



52 Elizabeth II  
A.D. 2003  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

2nd Session, 37th Parliament

2<sup>e</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 47

Wednesday, April 2, 2003

Le mercredi 2 avril 2003

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Banks  
Beaudoin  
Biron  
Bolduc  
Bryden  
Buchanan  
Callbeck  
Carney  
Carstairs  
Chaput  
Christensen  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Doody  
Eyton  
Fairbairn

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Finnerty  
Forrestall  
Furey  
Gauthier  
Graham  
Gustafson  
Hays  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Joyal  
Kenny  
Keon  
Kinsella  
LaPierre  
Lapointe  
Lawson  
Léger  
Losier-Cool  
Maheu  
Merchant  
Milne  
Morin  
Murray  
Oliver  
Pearson  
Pépin

Pitfield  
Poulin (Charette)  
Prud'homme  
Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
St. Germain  
Sibbeston  
Smith  
Sparrow  
Spivak  
Stratton

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
\*Angus  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Banks  
Beaudoin  
Biron  
Bolduc  
Bryden  
Buchanan  
Callbeck  
Carney  
Carstairs  
Chaput  
Christensen  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Doody  
Eyton  
Fairbairn  
Finnerty  
Forrestall  
\*Fraser  
Furey  
Gauthier

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Graham  
Gustafson  
Hays  
Hervieux-Payette  
Hubley  
\*Jaffer  
Joyal  
\*Kelleher  
Kenny  
Keon  
Kinsella  
\*Kirby  
\*Kolber  
\*Kroft  
LaPierre  
Lapointe  
Lawson  
\*LeBreton  
Léger  
Losier-Cool  
\*Lynch-Staunton  
Maheu  
\*Meighen  
Merchant  
Milne  
\*Moore  
Morin  
Murray  
Oliver  
Pearson  
Pépin  
Pitfield

Poulin (Charette)  
Prud'homme  
Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
St. Germain  
\*Setlakwe  
Sibbeston  
Smith  
Sparrow  
Spivak  
\*Stollery  
Stratton  
\*Tkachuk

## PRAYERS

## PRIÈRE

## SENATORS' STATEMENTS

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Some Honourable Senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Honourable the Speaker tabled the following:

L'honorable Président dépose sur le Bureau ce qui suit:

Report of the Canadian Human Rights Commission for the year 2002, including the Report on Employment Equity, pursuant to the *Canadian Human Rights Act*, S. C. 1998, c. 9, sbs. 61(4).—Sessional Paper No. 2/37-335.

Rapport de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'année 2002, ainsi que le rapport sur l'équité en matière d'emploi, conformément à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.C. 1998, ch. 9, par. 61(4).—Document parlementaire n° 2/37-335.

## PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

The Honourable Senator Bacon presented the following:

L'honorable sénateur Bacon présente ce qui suit:

WEDNESDAY, April 2, 2003

Le MERCREDI 2 avril 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## THIRTEENTH REPORT

## TREIZIÈME RAPPORT

Your Committee adopted a Revised *Policy on Equipment, Furniture and Furnishings* and recommends its adoption.

Votre Comité a adopté des modifications à la *Politique sur le matériel, les meubles et les accessoires de bureau* et en recommande l'adoption.

The amendments will serve to update the *Policy on Equipment, Furniture and Furnishings*, originally passed by the Senate on November 19, 1997, to respond to current needs.

Les modifications apportées visent à mettre à jour la *Politique sur le matériel, les meubles et les accessoires de bureau* adoptée par le Sénat le 19 novembre 1997 pour répondre aux besoins actuels.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

LISE BACON

*Chair*

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Bacon presented the following:

WEDNESDAY, April 2, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### FOURTEENTH REPORT

Your Committee adopted a *Revised Policy on Telecommunications* and recommends its adoption.

The amendments will serve to update the Policy, originally passed by the Senate on November 7, 1989, which became obsolete due to new technologies.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

LISE BACON

*Chair*

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Lapointe presented a Bill S-18, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lapointe moved, seconded by the Honourable Senator Gauthier, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*With leave,*  
The Senate reverted to **Presentation of Reports From Standing or Special Committees.**

The Honourable Senator Kenny presented the following:

WEDNESDAY, April 2, 2003

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

#### SEVENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-227, *An Act respecting a national day of remembrance of the Battle of Vimy Ridge*, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, March 26, 2003, examined the said Bill and now reports the same without amendment. Your Committee appends to this report certain observations relating to the Bill.

Respectfully submitted,

*Le président,*

COLIN KENNY

*Chair*

L'honorable sénateur Bacon présente ce qui suit:

Le MERCREDI 2 avril 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### QUATORZIÈME RAPPORT

Votre Comité a adopté des modifications à la *Politique sur les télécommunications* et en recommande l'adoption.

Les modifications apportées visent à mettre à jour la Politique adoptée par le Sénat le 7 novembre 1989 rendue désuète par de nouvelles technologies.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Lapointe présente un projet de loi S-18, Loi modifiant le Code criminel (loteries).

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Lapointe propose, appuyé par l'honorable sénateur Gauthier, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Avec permission,*  
Le Sénat se reporte à la **Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.**

L'honorable sénateur Kenny présente ce que suit:

Le MERCREDI 2 avril 2003

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

#### SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le projet de loi C-227, *Loi instituant une journée nationale de commémoration de la bataille de la crête de Vimy*, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 26 mars 2003, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement. Votre Comité joint à ce rapport certaines observations au sujet du projet de loi.

Respectueusement soumis,

**Observations of the Standing Senate Committee on National Security and Defence on Bill C-227, An Act respecting a national day of remembrance of the Battle of Vimy Ridge**

Your Committee suggests that the Department of Canadian Heritage develop criteria for the flying of flags at half-staff, and criteria for the addition and deletion of occasions that the flag may be flown at half-staff on the Peace Tower for future guidance. Your Committee may subsequently seek authority from the Senate to review these criteria.

The Honourable Senator Poulin moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDERS OF THE DAY**

**GOVERNMENT BUSINESS**

**BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Bacon, for the second reading of Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Austin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

**OTHER BUSINESS**

**SENATE PUBLIC BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the third reading of Bill S-8, An Act to amend the Broadcasting Act.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill, to which they desire their concurrence.

**Observations du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense au sujet du projet de loi C-227, Loi instituant une journée nationale de commémoration de la bataille de la crête de Vimy**

Votre Comité suggère que le ministère du Patrimoine canadien développe des critères pour la mise en berne de drapeaux, ainsi que des critères pour l'addition ou l'enlèvement des occasions auxquelles le drapeau pourrait être mis en berne sur la tour de la Paix, pour information future. Votre Comité pourrait ensuite demander au Sénat l'approbation pour entreprendre une étude de ces critères.

L'honorable sénateur Poulin propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDRE DU JOUR**

**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**

**PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Bacon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**AUTRES AFFAIRES**

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-8, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, pour lequel il sollicite son agrément.

Orders No. 2 to 10 were called and postponed until the next sitting.

#### COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans (*study on matters relating to straddling stocks and to fish habitat*) presented in the Senate on March 27, 2003.

After debate,  
The Honourable Senator Cook moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 to 9 were called and postponed until the next sitting.

#### OTHER

Orders No. 15, 8, 20 (inquiries), 104, 108 (motions), 9, 17 (inquiries), 4 (motion), 2, 14 (inquiries), 76, 66 (motions), 16, 6, 11, 7 and 3 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Kirby:

That the Senate urge the Government of Canada to establish September 11 of this and every year hereafter as a commemorative day throughout Canada, to be known as "America Day in Canada."

After debate,  
The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### MOTIONS

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have power to sit on Tuesday, April 8, 2003, at 5:00 p.m., even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (*étude concernant les questions relatives aux stocks chevauchants et à l'habitat du poisson*), présenté au Sénat le 27 mars 2003.

Après débat,  
L'honorable sénateur Cook propose, appuyée par l'honorable sénateur Corbin, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 3 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### AUTRES

Les articles n<sup>os</sup> 15, 8, 20, (interpellations), 104, 108 (motions), 9, 17 (interpellations), 4 (motion), 2, 14, (interpellations), 76, 66 (motions), 16, 6, 11, 7 et 3 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Kirby,

Que le Sénat demande au gouvernement du Canada d'établir le 11 septembre de cette année et de toute année subséquente au Canada comme journée commémorative sous le nom de « Jour de l'Amérique au Canada. »

Après débat,  
L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### MOTIONS

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger le mardi 8 avril 2003 à 17 heures, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Report of the review of the provisions and operations of the *Status of the Artist Act*, including the government's response thereto, pursuant to the *Act*, S.C. 1992, c. 33, sbs. 66.—Sessional Paper No. 2/37-332.

Report of the Export Development Corporation for the fiscal year ended December 31, 2002, pursuant to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-333.

Report of the Nuclear Waste Management Organization for the year 2002, together with the Auditor's report, pursuant to the *Nuclear Fuel Waste Act*, S.C. 2002, c. 23, sbs. 19(1).—Sessional Paper No. 2/37-334.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:06 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)*

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Comeau (*April 1*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The names of the Honourable Senators Bryden, Fairbairn, Bacon and Maheu substituted for those of the Honourable Senators Grafstein, Fraser, Fairbairn and Wiebe (*April 2*).

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport de l'examen de la *Loi sur le statut de l'artiste* et des conséquences de son application, ainsi que la réponse du gouvernement y afférent, conformément à la *Loi*, L.C. 1992, ch. 33, par. 66.—Document parlementaire n° 2/37-332.

Rapport de la Société pour l'expansion des exportations pour l'exercice terminé le 31 décembre 2002, conformément à la *Loi sur les protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-333.

Rapport de la Société de gestion des déchets nucléaires pour l'année 2002, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, conformément à la *Loi sur les déchets de combustible nucléaire*, L.C. 2002, ch. 23, par. 19(1).—Document parlementaire n° 2/37-334.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 6 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

***Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement***

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Le nom de l'honorable sénateur Stratton substitué à celui de l'honorable sénateur Comeau (*1<sup>er</sup> avril*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Les noms des honorables sénateurs Bryden, Fairbairn, Bacon et Maheu substitués à ceux des honorables sénateurs Grafstein, Fraser, Fairbairn et Wiebe (*2 avril*).



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5